

Getting Medical Care

It can be hard to know where to go to get medical care. Choices include:

- A doctor's office, health clinic, free clinic or health department
- Urgent Care
- Emergency Department (ED)

Use these tips as a guide:

- Go to your **doctor's office or clinic** for:
 - ▶ Routine check ups
 - ▶ Minor injuries or illnesses such as colds, coughs, earaches, sore throats, headaches, and muscle or joint problems
 - ▶ Immunizations
 - ▶ TB skin testing
 - ▶ Sexual health problems
 - ▶ Managing high blood pressure, diabetes, high blood cholesterol, asthma, thyroid problems or seizures

Routine check ups can help prevent serious illnesses. Some doctor's offices or clinics have programs to help people with the costs of health care.

- Go to an **urgent care** for more serious injuries and illnesses. This includes vomiting or diarrhea that lasts more than one day and cuts that need stitches. These places may be open on weekends or later in the day when your doctor's office or clinic is closed.

Медицинская помощь

Иногда нелегко понять, куда следует обратиться за получением медицинской помощи. Варианты могут быть такие:

- Кабинет врача, медицинская клиника, бесплатная клиника или отдел здравоохранения;
- Неотложная помощь;
- Отделение скорой помощи.

Воспользуйтесь этими советами в качестве руководства:

- Посещайте **кабинет врача или клинику** для:
 - ▶ Обычных медицинских осмотров;
 - ▶ Лечения незначительных травм или заболеваний, таких как простуда, кашель, боль в ухе, горле, головные боли, мышечные или суставные боли;
 - ▶ Вакцинации;
 - ▶ Кожной пробы на туберкулез;
 - ▶ Решения проблем сексуального здоровья;
 - ▶ Лечения высокого кровяного давления, диабета, повышенного содержания холестерина, астмы, заболеваний щитовидной железы или приступов.

Обычные медосмотры могут помочь в предотвращении серьезных заболеваний. Некоторые врачебные кабинеты и больницы имеют программы, помогающие людям с оплатой медицинских услуг.

- При более серьезных травмах или заболеваниях **обращайтесь в отделение неотложной помощи**. К таким травмам и заболеваниям относятся рвота или понос в течение более одного дня; порезы, на которые необходимо наложить швы. Эти отделения открыты в выходные дни или в позднее время суток, когда кабинет Вашего врача или клиника закрыты.

Getting Medical Care. Russian.

- Call 911 to take you to the **Emergency Department (ED)** of a hospital right away if you have:
 - ▶ Chest pain
 - ▶ Trouble breathing or shortness of breath
 - ▶ Bleeding that will not stop
 - ▶ Numbness in the face, arm or leg or trouble speaking
 - ▶ Sudden dizziness, weakness, or change in vision
 - ▶ Sudden or severe pain
 - ▶ Sudden or unexplained loss of consciousness
 - ▶ Confusion
 - ▶ High fever with a stiff neck, confusion or a hard time breathing
 - ▶ Coughing up or vomiting blood
 - ▶ Active seizures
 - ▶ Broken bones
 - ▶ Vomiting or diarrhea where there is no urine for more than 8 hours

For a baby or young child, call 911 or go to the ED right away if he or she:

- ▶ Will not wake up easily
- ▶ Has lips that turn blue
- ▶ Has problems breathing
- ▶ Has a temperature above 100.4 degrees F or 38 degrees C taken under the arm. If your baby is 2 months old or younger, a rectal temperature should be taken.

- Позвоните 911, чтобы Вас немедленно отвезли в **Отделение скорой помощи больницы**, если у Вас:
 - ▶ Боль в груди
 - ▶ Затрудненное или учащенное дыхание
 - ▶ Непрерывающееся кровотечение
 - ▶ Онемение лица, рук или ног, проблемы с речью
 - ▶ Внезапное головокружение, слабость или изменение зрения
 - ▶ Внезапная или сильная боль
 - ▶ Внезапная или необъяснимая потеря сознания
 - ▶ Спутанность сознания
 - ▶ Высокая температура, сопровождаемая малоподвижностью затылочных мышц, спутанностью сознания и затрудненным дыханием
 - ▶ Отхаркивание крови или рвота с кровью
 - ▶ Активные приступы
 - ▶ Переломы
 - ▶ Рвота или понос при отсутствии мочеотделения в течение более 8 часов

Немедленно позвоните 911 или направьтесь в Отделение скорой помощи, если у младенца или маленького ребенка происходит следующее:

- ▶ Он тяжело просыпается
- ▶ Его губы посинели
- ▶ У него затрудненное дыхание
- ▶ Его температура тела превышает 38 градусов C (100.4 градусов F) при измерении под мышкой. Если ребенку меньше 2 месяцев, температура должна измеряться ректально

2006 – 11/2011 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Getting Medical Care. Russian.